

# Rezza

Parc naturel régional de Corse

*Paese di u Parcu di Corsica*



Maison de la Vallée

Circuits Promenades d'orientation



*Valle di u Cruzinu*

Balades et découverte de la Vallée

# Les numéros utiles

## Induve tuccacci

Maison de la Vallée : 04 95 28 93 75  
info@cruzinu.com

### Les Mairies du Cruzinu

Azzana (Capanaccia) 04 95 28 91 42  
Pastricciola (village) 04 95 28 95 32  
Rezza (village) 04 95 28 90 01  
Rusazia (Querciu) 04 95 28 90 99  
U Salge (Cadastella) 04 95 28 91 84

**POMPIERS**  
Centre de Secours du Cruzinu  
04 95 28 95 87  
(Nucicchie - 20121 Rezza)

**MÉTÉO MONTAGNE**  
08 92 68 02 02  
(\* 41)

*Aimez la nature, respectez-la*  
*Sò cusì belli i nostri lochi, curèmulì !*

### Attention ! Il est strictement interdit

- d'allumer des feux
- de camper ou de bivouaquer sur les boucles
- d'emprunter les chemins avec un engin à moteur
- de jeter des détritux dans le maquis



*Triez vos déchets !*  
*Micca mulizzì !*

*Lisez et respectez les panneaux de protection de l'environnement*  
*Attenti à u focu !*

*Induve dorme ?*  
*Induve manghjà ?*



### Gîtes, hébergement, Restauration

Gîte d'étape de Pastricciola	04 95 28 90 83 / 04 95 10 05 46
Gîte U Tretorre (Rezza)	06 12 08 54 25 / <a href="http://www.gite-tretorre.com">www.gite-tretorre.com</a>
Auberge du Pont d'Azzana	04 95 28 91 61
U Ceppu (Tartavellu)	04 95 28 93 29
Bar-Restaurant Novala (Rusazia)	04 95 28 95 54
Aux Joyeux Cruziniais (Azzana)	04 95 28 91 62
Bar Le Charivari (Pastricciola)	04 95 28 90 59
Épicerie Pinelli (Pastricciola)	04 95 28 91 97
Épicerie Andarelli (Pastricciola)	04 95 28 90 59



*Réfermez chaque portail après votre passage.*

**L**a vallée du Cruzinu est une vallée dynamique où se construisent de nombreux projets. Sa géographie et son attrait se prêtent aux sports de pleine nature et à la découverte du patrimoine. C'est ainsi qu'est née l'idée de "circuits promenades d'orientation" sur l'une de ses communes, Rezza.

## Notre message

### U nostru mottu



**Jean-Pierre GIORDANI**

Président de l'intercommunalité de la Vallée du Cruzinu  
Président de la commission "Patrimoine" du PNRC.

**L**a région du Cruzinu porte le nom de la rivière qui la traverse. Cette vallée blottie dans un écrin de verdure à trois quarts d'heure d'Aiacciu est à l'écart des grands flux. C'est ainsi qu'elle a pu tirer profit de ses potentialités.

Dans ce cadre magnifique, le patrimoine est aménagé et mis en valeur tout en privilégiant le lien social, culturel et économique. L'animation est devenu l'argument essentiel de l'attrait de ce territoire.

Des boucles de randonnées aux Circuits Promenades d'Orientation, de la Maison de la Vallée aux tables d'orientation, du Point d'@ccès Multimédia à l'accueil, tous les champs de l'information à l'esthétique, du sportif au ludique sont couverts.

Cette synergie mise au service du visiteur a renforcé l'identité locale et a donné un sens à cette démarche de développement touristique durable de cet espace.

Aujourd'hui, la vallée du Cruzinu est un territoire d'accueil proposant ses richesses à qui veut bien les découvrir.

«Cruzini hà l'arba, ma panni ùn vi ne stà  
Fasgioli è pomi vin'hanu in quantità,  
Da ghjennaghju à San Silvestru  
V'è miseria è puvertà...».\*

Monseigneur de la Foata, poète corse  
Evêque d'Aiacciu (1817-1899).

\* Le Cruzinu a la nature, mais pas de vêtement  
Harricots et pommes de terre en abondance  
Mais de janvier à la Saint Sylvestre  
Il offre misère et pauvreté...

# Le Moulin, Maison de la vallée

## U Mulinu, casa di u Cruzinu

Avec l'ouverture de la Maison de la Vallée du Cruzinu, à Rezza, le Parc naturel régional de Corse inaugure sa neuvième Maison d'Information.

Réparties sur l'ensemble du territoire, les maisons du Parc ont vocation à :

- Informer, conseiller et orienter sur les diverses activités et curiosités naturelles ou culturelles à découvrir.
- Promouvoir les microrégions dans lesquelles elles sont implantées.
- Présenter les productions régionales et l'ensemble des éditions du Parc\*.

\* Catalogue sur demande.

Remerciements à la famille Battesti pour la mise à disposition du moulin.



Située en bordure de rivière, la Maison de la Vallée du Cruzinu offre une spécificité :

installée dans un authentique moulin à eau restauré, elle abrite, entre autres, deux précieux témoins de l'activité traditionnelle ancestrale : un pressoir à olives et un moulin à châtaignes. Préservés de l'usure du temps, ils révèlent aux visiteurs tous les secrets de leurs ingénieuses mécaniques. Une découverte qui à elle seule mérite le détour...

### Ouverture en saison : Juillet et Août

U Mulinu - 20121 Rezza  
Tél. / Fax 04 95 28 93 75  
info@cruzinu.com

Renseignements :  
Parc Naturel Régional de  
Corse, 2 rue S<sup>g</sup>t Casalonga  
à Ajaccio.  
Tel. 04 95 51 79 00 / 04 95 51 79 22  
www.parc-naturel-corse.com  
info@parc-naturel-corse.com



Les roues du moulin ont été reconstruite à l'identique par Laurent Alunni dans son atelier de Rezza.

Arrivée d'eau  
(a matra).



# — Qu'est-ce qu'un circuit d'orientation ? Chi sò ssi parcorsi ?



Seul, en groupe ou en famille, la commune de Rezza vous invite à la marche (ou à la course !) au coeur du Parc naturel régional de Corse, à moins d'une heure d'Aiacciu.



## Où se procurer les cartes ?

Maisons d'information du Parc  
Mairies du Cruzinu  
Offices du tourisme de la Corse  
Poste d'Azzana  
Gîte d'étape et rural de Pastricciola  
Gîte rural U Tretorre à Rezza  
et par téléchargement sur :  
[www.parc-naturel-corse.com](http://www.parc-naturel-corse.com)  
[www.gite-tretorre.com](http://www.gite-tretorre.com)



Sur la carte, tout est représenté dans les moindres détails, chemins, sentiers, ruisseaux, habitations, etc, mais aussi les étapes de votre itinéraire, tracées et numérotées, que vous devez suivre selon l'ordre imposé.



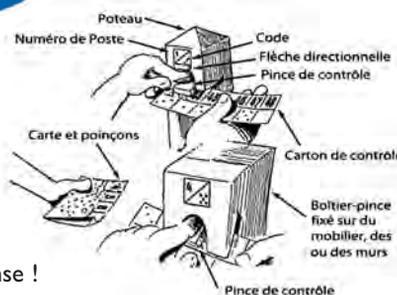
Au départ de la promenade, figure une table thématique. Sur le chemin, vous trouverez des "postes de contrôle" à l'aide desquels vous devez poinçonner votre passage en répondant à la question posée en vous remémorant la lecture faite sur la table thématique. Deux solutions sont proposées, A et B. Poinçonner la bonne réponse !

Alliant exercice, recherche et découverte, les Circuits Promenades d'Orientation dévoilent un riche patrimoine environnemental, historique et culturel : des trésors cachés, découverts au détour d'une ballade pédagogique au moyen d'une carte et d'énigmes à résoudre à chacune des étapes.

Les postes de contrôle :



Exemple de plaquettes disposées sur les postes :



**Huit parcours à thème ont été tracés (détail en pages suivantes). Ils font appel autant à votre mémoire qu'à votre sens de l'orientation ...**

# Huit parcours à thème dans le village

## Ottu spassighjate à sceglie in u paese

### Circuit n° 1 : **Suivi d'itinéraire**

Distance 1 km, 10 postes, durée approximative 1h.

Un circuit de "mise en jambe".



**S**ituée à environ 450 mètres d'altitude et à une cinquantaine de kilomètres d'Aiacciu, la commune de Scanafaghjaccia, par la volonté de ses habitants en 1922, prit le nom de Rezza. Son riche patrimoine naturel et architectural, son histoire, ses légendes, permettent de décliner huit thèmes pour les Circuits Promenades d'Orientation.

Maisonnée



### Circuit n° 5 : **Patrimoine d'orientation**

Distance 4 km, 10 postes, durée : 1h30.

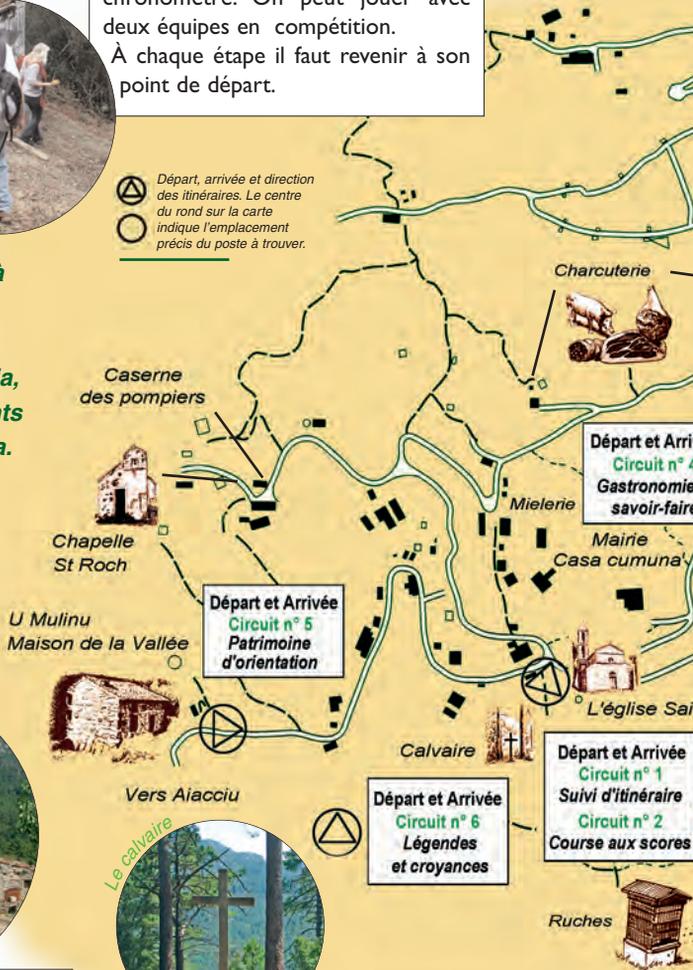
La table thématique relate les éléments historiques, culturels et architecturaux à découvrir sur la commune.

### Circuit n° 2 : **Course en étoile**

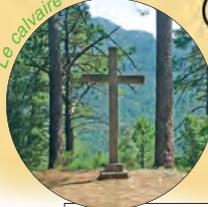
Distance 1,6 km pour 5 postes ou bien 3,2 km pour 12 postes. Temps chronométré. On peut jouer avec deux équipes en compétition.

À chaque étape il faut revenir à son point de départ.

 Départ, arrivée et direction des itinéraires. Le centre du rond sur la carte indique l'emplacement précis du poste à trouver.  

Le calvaire



### Circuit n° 6 : **Légendes et croyances**

Distance 3,8 km, 10 postes, durée : 2h.

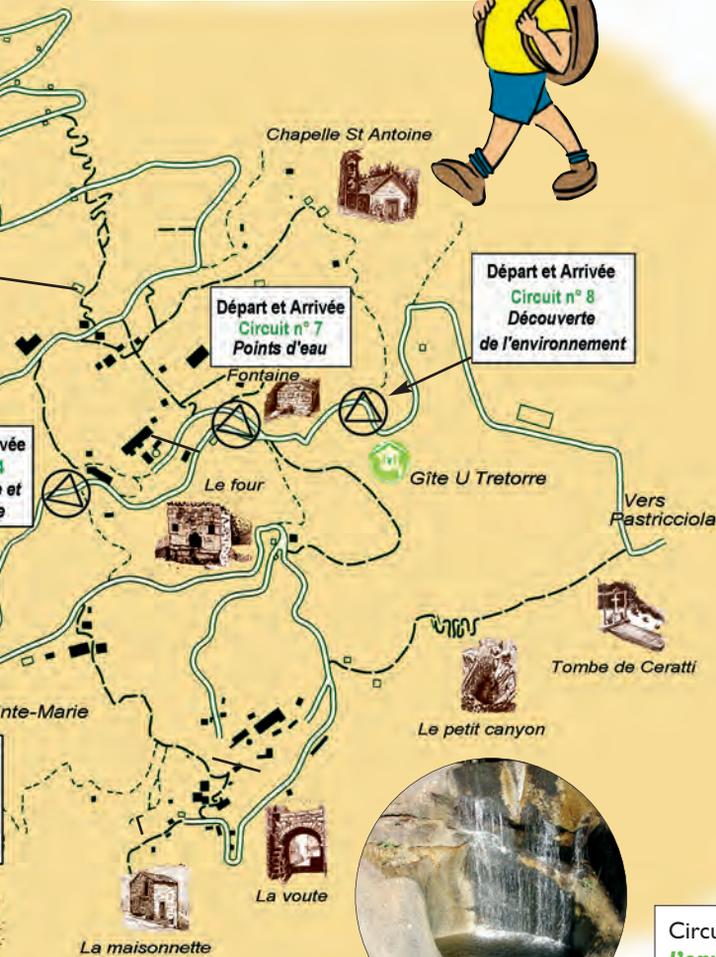
La table relate les légendes et croyances de la vallée. Des ambiances de veillée...

Circuit n° 3 : **Course aux scores**

Distance 1,8 km, 10 postes, temps chronométré, 30 à 45 mn. Le jeu consiste à ramener le maximum de points sur la carte en un minimum de temps. Total maximum possible : 150 points.

Circuit n° 4 : **Gastronomie et Savoir-faire**

Distance 2 km, 8 postes, durée : 1h15. La table thématique présente les spécialités gastronomiques et les savoir-faire de Rezza. Charcuterie, miel, huile d'olive, châtaignes... succulentes découvertes !



Pour dire «aller au bout du monde», un proverbe corse dit : «Piglià u Cruzinu»...



Circuit n°7 : **Points d'eau**

Distance 4,4 km, 16 postes, durée : 2h à 2h30. Vous découvrirez le cycle de l'eau et la représentation des éléments hydrographiques de la commune de Rezza. Ballade fraîcheur !



Circuit n°8 : **Découverte de l'environnement**

Distance 5,5 km, 5 tables, 5 postes, durée: 2h à 2h30. Les grands oiseaux, les mammifères, les reptiles, les arbres... belle et instructive promenade !

# À la découverte de la Vallée E ricchezze di u Cruzinu

Panorama  
de la vallée  
(photo d'hiver).

Le lion  
de Campu  
Mujanu



Remerciements à la famille Armani  
de Veru, pour avoir autorisé  
l'implantation de la table  
sur sa parcelle.

**3**<sup>40</sup> habitants l'hiver et cinq fois plus  
l'été, la Vallée du Cruzinu  
est une petite vallée rurale  
qui compte cinq communes :

Azzana, Pastricciola, Rezza,  
Rusazia, et U Salge.  
À la fois proche et lointaine  
du grand centre urbain  
(il faut franchir le col de  
Tartavellu), elle mérite  
qu'on s'y arrête.

Aux portes de la capitale  
régionale, pas si loin de la plaine et de  
la plage, U Cruzinu est une région qui  
révèle bien des secrets. Un morceau  
de Corse authentique, où se marient  
montagne, torrents et forêts que les  
hommes ont apprivoisés.

I Cruzinesi sont attachés à leur terre.  
Ils sont restés des ruraux, mais bien  
déterminés à s'ouvrir sur le monde,  
offrant un territoire hospitalier, un  
environnement préservé, des  
savoir-faire, bref une qualité de vie  
qui séduit.



Azzana



Pastricciola



Rezza



Rusazia



U Salge

Les initiatives  
institutionnelles,  
collectives et  
individuelles se  
complètent, dans une  
dynamique désormais  
bien implantée.

Le réseau routier,  
l'assainissement, le tri  
sélectif, la couverture  
des réseaux de  
téléphonie mobile et  
ADSL (en cours),  
la réfection souterraine  
des lignes électriques...

autant d'efforts  
déployés pour mettre à  
niveau les infrastructures  
publiques. Une marche  
en avant relayée chaque  
jour sur le terrain  
par le travail des  
socioprofessionnels  
et les animations du  
tissu associatif.

# Une vallée de randonnées

## Un veru piacè pè a marchja

**A**u coeur du Parc naturel régional de la Corse, la Vallée du Cruzinu est traversée par le Mare à Mare Nord (en vert sur la carte), le GR 20 (en rouge) et des boucles de randonnées formant un maillage (en orange). S'y ajoute désormais, les Circuits Promenades d'Orientation de Rezza, pour l'heure, uniques en Corse. Une initiative très certainement appelée à se reproduire.

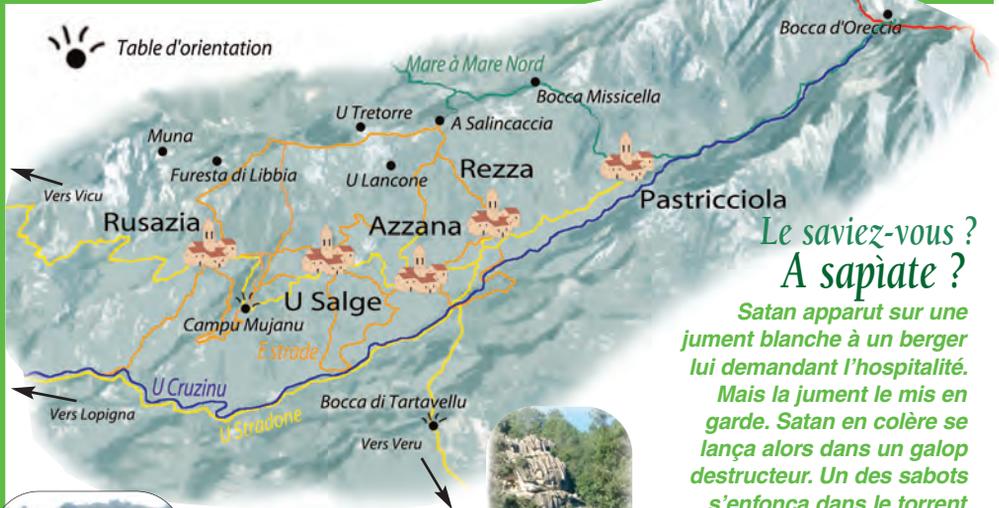


Superbe panorama de Campu Mujanu.

Remerciements à la famille Pinelli de Rusazia pour avoir permis l'implantation de la table sur sa parcelle.



E Strade in Azzana.  
Lavoir d'U Salge et pont d'Azzana.



### Le saviez-vous ? A sapiate ?

**Satan apparut sur une jument blanche à un berger lui demandant l'hospitalité. Mais la jument le mis en garde. Satan en colère se lança alors dans un galop destructeur. Un des sabots s'enfonça dans le torrent donnant naissance au « Lac du diable » (Crena). Il percuta le Tretorre et le fendit en trois tours de granit. Puis d'un saut prodigieux, il laissa dans la falaise l'empreinte de la jambe du cheval qui donna naissance à l'Ancone...**



Cascade l'Ancone



U Tretorre

# Une région ouverte aux visiteurs

## Un rughjonu apertu



Lors de l'opération "Fiume pulitu" de nettoyage des berges du Cruzinu.

Un réseau associatif fort s'implique afin de lui donner vie par des rencontres et animations multiples, sportives ou culturelles.

La vallée est aussi une région "leader" en matière de tri sélectif. Elle possède une mini déchèterie et a été une des toutes premières régions à lancer l'opération "Territoire propre" (enlèvement des monstres) impulsée par le Parc naturel régional de Corse.

U Cruzinu, une région où il y a de la vie !



I zitelli sò l'avvene



Journée de la pêche



Stade intercommunal de Campu Mujattu

**A** la perspective optimiste qui affirme qu'il n'y a pas de territoire en déclin, mais des territoires sans projet, la vallée du Cruzinu répond par la mobilisation de l'ensemble de ses forces vives.



Lors de la présentation des CPO.

## le P@m-intercommunal

Parmi les nombreux exemples de vitalité de la région, un partenariat entre le SIVOM du Cruzinu, la municipalité de Rosazia, l'Association Multimédia Intercommunale du Cruzinu-Rosazia.com et l'Agence de Développement Économique de la Corse, a permis la réalisation d'un pôle informatique à vocation sociale.

Depuis novembre 2004, un point d'accès multimédia conjugue technicité, pédagogie et service public pour désenclaver la région avec des perspectives d'évolution multiples.

C'est la sacristie de "l'église inachevée" de Rosazia, icône historique de la commune et véritable outil culturel, qui abrite le P@m (voir page suivante). L'outil est mis en place dès cette année et déjà trois conventions ont été signées avec différents partenaires :

- la Chambre de Métiers pour sensibiliser les socioprofessionnels de la micro région à

l'utilisation d'outils NTIC, mais aussi pour les informer sur les aides dont ils peuvent disposer.

- la mairie de Rosazia pour le recensement sur la commune.

- Enfin, le SIVOM du Cruzinu et l'Université de Corse pour ouvrir un chantier d'envergure : créer sur la toile le portail du Cruzinu et doter la vallée d'un outil moderne de communication.



# À travers les villages

## *per sti paesi*

À travers les villages, ce sont d'abord les hommes et leurs savoir-faire, fruits de leur relation avec leur territoire que le visiteur pourra découvrir. Artisans ou agriculteurs, sculpteurs sur bois, apiculteurs, éleveurs, et autres producteurs d'huile d'olive, de farine, de miel, etc, sont heureux de vous convier à cette découverte. L'un des parcours CPO de Rezza est consacré à la gastronomie et aux savoir-faire.



Mathieu Nicoli  
apiculteur à Rezza

Tony Antonietti  
sculpteur sur bois  
à Azzana



Des monuments, une architecture et une histoire aussi à découvrir au détour de chaque village...



Baptistère  
de la pieve  
du Cruzinu  
(U Salge)



Église "inachevée"  
de Rusazia.



Ancien four à tuiles à Rezza.



Église de Pastricciola.



Débutés en 1870, les travaux de construction de l'église de Rosazia ont duré 30 ans. Une formidable aventure collective interrompue par la saignée de la "grande guerre", la grippe espagnole et l'exil. Mais "l'église inachevée" de Rusazia aura une seconde jeunesse dans les années 70 et le mouvement du "riacquistu". Aujourd'hui, elle peut devenir un formidable outil culturel pour le Cruzinu.

L'église pievane *San Ghjuvanni d'U Salge* portait ce nom et exprimait cette spiritualité du baptême comme la plupart des pievanies de Corse. De par ses dimensions et son architecture, elle peut être comparée à des édifices romans corses tels que l'église de Sotta ou de Furciolu (abside en fond de four). Construite entre le IX<sup>e</sup> et le XI<sup>e</sup> siècle, on peut encore voir dans ses vestiges une cupule qui pourrait être un élément préhistorique.

**Le dynamisme de la vallée est soutenu par le Parc naturel régional de Corse et une population très mobilisée pour maintenir la région propre et vivante.**

## Édition cofinancée par l'Union Européenne au titre du programme Leader +



Constitué sur le territoire des trois vallées : Prunelli – Gravona – Cruzzini, le Groupe d'Action Locale « I trè Valli » est porteur du programme Leader+, initiative européenne pour la mise en œuvre d'une stratégie de développement durable en milieu rural. Dès sa création, le 3 Août 2001, il a mené des actions sur le thème principal de la « Valorisation des produits locaux et promotion des projets innovants ».

L'ampleur de la tâche a amené, dès le début, à privilégier la collaboration inter institutionnelle ; afin de mutualiser et d'optimiser les compétences et les moyens financiers.

Nombre de projets ont été initiés, financés par le GAL à hauteur de 60 %, auxquels est venu s'ajouter l'appui d'autres partenaires : Collectivité Territoriale de Corse, Parc naturel régional de Corse...

La « Maison de la Vallée », les « Circuits Promenades d'Orientation » de Rezza, sont les fruits de ces collaborations fructueuses.

D'autres projets, dont certains sont en gestation ou en cours de réalisation (parcours aquatique à Rezza, théâtre de verdure à Rusazia,... etc.), permettront d'intensifier la promotion, et pourquoi pas ne pas rêver à un nouvel essor, de cette microrégion qui m'est si chère.

Antoine-Mathieu NICOLI  
Vice-Président du GAL « I TRE VALLI »

*Partenaires du PNRC et de la Vallée du Cruzinu pour les différentes réalisations entreprises :*

CONSEIL GENERAL  
CORSE DU SUD



ADEME



Agence de l'Environnement  
et de la Maîtrise de l'Energie



Parc  
naturel  
régional  
de Corse  
Parcu di Corsica